

XXXIV

**CONGRESO DE
COMUNICACIÓN
Y SALUD**

GIRONA | 20-21-22 MARZO | 2025

**ESCUCHAR PARA
ENTENDER, ENTENDER
PARA ACOMPAÑAR**



La comunicación intercultural sanitaria femenina



carmen.pena@uah.es



Proyectos de Generación de Conocimiento 2022
PID2022-137506OB-I00

CONGRESOCOMUNICACIONYSALUD.SEMFYC.ES

Con la
colaboración de





Punto de partida

- La comunicación del personal sanitario con pacientes no hispanohablantes NO ES EFECTIVA en los centros sanitarios españoles.
- ¿Por qué?
 - Existen dificultades de comunicación debidas a la **discordancia cultural y lingüística** (**falta de comprensión de mensajes -> mala respuesta a las instrucciones y recomendaciones -> tratamiento ineficaz**).
- Es necesaria la **interdisciplinariedad** en los ámbitos de la lengua y la salud.
- Para solucionarlo:
 - **Uso de intérpretes y traductores de servicios públicos formados en interculturalidad.**
 - **Formación del personal sanitario en competencia intercultural.**





Estado de la cuestión

- **ONGs**
- **Intérpretes ad hoc.** Esto provoca **problemas éticos, de comprensión** y malentendidos.
 - Uso de una lengua pivotal (inglés/francés).
 - Servicio de teletraducción
 - Uso **ineficaz de tecnología** que no funciona con idiomas de menor difusión (mayoritarios entre inmigrantes) y resulta poco eficaz con lenguaje oral.



Objetivos

- Analizar el papel de la competencia intercultural en interacciones de profesionales sanitarios con mujeres no españolas, y cómo afecta a la comunicación;
- Diseñar e implementar acciones formativas desde una perspectiva interlingüística e intercultural;
- Contribuir a mejorar la prestación de asistencia sanitaria a la población extranjera haciendo más eficaz la comunicación entre los pacientes y el personal sanitario.



01

FEBRERO

El 3 de febrero entraron
a trabajar los intérpretes
de

**ÁRABE/FRANCÉS-
ESPAÑOL
RUSO/UCRANIANO-
ESPAÑOL
CHINO-ESPAÑOL**

02

Hospital Universitario La
Paz (Madrid)

Acompañados de
investigadoras y
lingüistas de la
Universidad de Alcalá
que grabarán las
consultas para su
posterior análisis

02

MAYO>

A partir de mayo, estudiantes
del Máster de Comunicación
Intercultural, Traducción e
Interpretación seguirán
trabajando en el hospital +

**INTERPRETACIÓN
TELEFÓNICA**

XXXIV

**CONGRESO DE
COMUNICACIÓN
Y SALUD**

GIRONA | 20-21-22 MARZO | 2025

ESCuchar para
Entender, entender
para acompañar



Master Universitario
Comunicación Intercultural,
Interpretación y Traducción
en los Servicios Públicos

Presentación ▾ Acceso ▾ Plan de estudios ▾ Horarios y Profesorado ▾ Seguimiento y Calidad ▾ Recursos de utilidad ▾



Máster en Comunicación Intercultural, Interpretación y Traducción en los Servicios Públicos

@Mcticisp

@Mcticisp

Mastercticisp

máster-tisp-traducción-interpretación

<http://www3.uah.es/master-tisp-uah/>

Con la
colaboración de



Muchas gracias

- carmen.pena@uah.es
- intercomsalud@uah.es

